

# De XI edizion van prais «Premio Ostana: scritture in lingua madre»

Abia òlbe der prais kimmp organisart ka Ostana, a kloa's dorf en Provinz va Cuneo

S kimmp bider der «Premio Ostana: scritture in lingua madre». Haier ist de XI edizion van prais as hòltet se òlbe ka Ostana a otschitanisches dorf en Provinz va Cuneo en Piemonte. Haier de toalnemmer barn se vinnen van vraita as de 31 van moi finz en sunta as de 2 van prochet. Der prais ist an trèff ver òlla de sèlln as hom gearn de kultur, de muatersprochen ont de mearsprocheket. Der doi prais ist kemmen organisart s earste vòrt ver za kennen ont za lóng kennen piacherschraiber, registn, musikmòcher as kemmen va de gònze bèlt ont as sai' de derstelln va de sai' sprochen. De muatersprochen as kemmen vourstelln en de lait en doi prais schelletn òlla schitzt kemmen ont meing en sèll ist kemmen organisart der doi prais: ver za kennen de doin sprochen, ver za schitzn sa keing de offizialn sprochen, ver za gem en bèrt ont ver za kontarn sa. An iata sprochen hòt de sai' negen probleme, de sai' negen gasetzn ont ver a boch, bail en prais, kemmen sa òlla glaich. Òlla sai' bichte, òlla sai' interessant ont òlla hom an plòtz ver za zboang se en de lait. Der prais Premio Ostana ist bichte prope ver za sai' guat gaben za gem bèrt en an

schouber muatersprochen. S ist an festival va de mearsprocheket. De muatersproch en doi festival ist a mittl ver za lóng kennen de doin gamoa'schòftn ont de sai' negen problemen keing de offizial sprochen. De doi edizion ist nou bichteger bavai s 2019 ist kemmen tsòck van Unesco "Anno internazionale delle lingue indigene". De sprochen as kemmen klòfft as de bèlt sai' ungefer sim tausnt. S viarsk procent kannat meamer klòfft kemmen, iberhaupt de lokaln sprochen. Ober de mutersproch ist nèt lai a sprochen ober a mittl ver za trong envire de lokal kultur ont de praich va de gamoa'schòft. Being en sèll, ver za gem bèrt en de doin sprochen, s 2019 ist s jor van lokaln sprochen van Unesco. Der Premio Ostana aa ist kemmen organisart per en doi zil: za gem bèrt en de lokal kultur, en de sprochen minder kennt gèltsgott en de literatur, en de musik ont en de filmen. Der pais ist an moment ver za meing hearn sprochen as kemmen va de gònze bèlt ont ver za verstea' der bèrt as se hom ver de lata s de klòffen. Der programm van prais va haier ist der doi. En vraita as de 31 van moi bart kemmen organisart a bèrk pet de



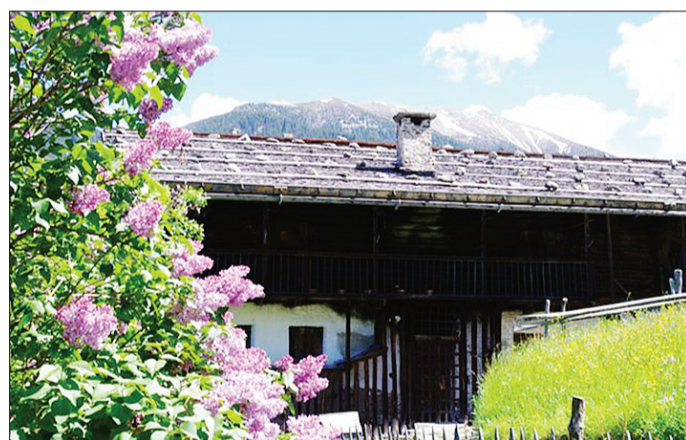
Dal 31 maggio al 2 giugno Ostana ospiterà la XI edizione del Premio Ostana: scritture in lingua madre. Un festival della cultura e delle lingue locali

autorn as hom toalganommen en prais ont òndra autorn. Zobenz barn kemmen vourstellt de filmen van Premio Cinema. En sònsta mu men klòffen pet de seks autorn as hom kriakt an prais. Zobenz stellt men vour der paris va de musik. En sunta de lait meing sechen de òrbet van òtschitanischer kunstler Blu l'Azard, Luca Pellegrino, Paola Bertello, Simone Lombardo, Fredo Valla, Andrea Fantino. Haier, de autorn as barn kriang an prais sai' òchta. Tilbert Dìdac Stegmann, as hòt ideart an metodo ver za learnen de sprochen as hoast EuroComRom barn kriang der Premio speciale. Manuel Rivas, giornalista, piacherschraiber ont dichter, der internazional prais. Anna Maria Bacher, dichter en walsler, der prais sprochenminderhainn en Balschlònt. Gérard Zuchetto, autor en òtschitanisch der prais lingua Occitana. Der prais Jungen bart kemmen gem en Dariia "Neseni" Martynova. Der prais ibersetzung bart kemmen gem en ibersezter Craig Patterson, der sèll va de musik en de Franca Masu. Zan leistn der sèll van filmen en regist Marcelo Martinessi.

LORENZA GROFF

## Grazie ad una convenzione tra gli enti gestori Un unico biglietto per i musei della Valle

Da quest'anno i nostri ospiti potranno visitare tutti i musei della Valle acquistando un unico biglietto che sarà disponibile presso le sedi museali e sarà valido per l'intera stagione. L'iniziativa è stata resa possibile grazie ad una convenzione stipulata dagli enti che gestiscono i musei: il Bersntoler Kulturinstitut con il Bersntoler Museum e i Comuni di Palù del Fersina/Palai en Bersntol, con la miniera "Gruab va Hardimbl" e il "Pèrgmandlhaus" e di S. Orsola Terme con il museo "Pietra viva". Il Bersntoler Museum è un museo costituito da diverse sedi. Il bersntolerisch, cioè la lingua mòchena, è il filo conduttore di questa straordinaria esperienza che ci guida attraverso la storia, l'agricoltura, le tradizioni e il plurilinguismo che caratterizzano la nostra terra. Cuore del museo è il Bersntoler Kulturinstitut a Palù del Fersina/Palai en Bersntol. La sede di Palù/Palai ospita una mostra permanente su storia, lingua usi e costumi della comunità mòchena. Lo scorso anno, in occasione dei vent'anni di apertura della sede museale "Filzerhof", è stata inoltre organizzata la mostra «Filzerhof 1324, la lunga eredità dei masi mòcheni». La mostra, che rimarrà aperta fino a fine ottobre, permette di conoscere meglio il maso come istituzione fondamentale della vita della comunità, il momento della sua nascita, le modalità di



conduzione e di trasmissione dei masi mòcheni dai secoli XIII-XIV ad oggi. Presso il maso "Filzerhof" invece, è possibile ricostruire la vita e la quotidianità delle genti ce vi hanno vissuto. La struttura dell'edificio e l'origine degli spazi interni è rimasta intatta fino ai giorni nostri, così da poter rappresentare un valido esempio di residenza tradizionale. La "Sog van Rindel" è una segheria alla veneziana dedicata all'esperienza del legno e legata al bosco e all'attività della segazione. La "Mil" è un mulino alimentato ad acqua, attorniato da campi coltivati a cereali che permette di vedere la lavorazione dal chicco alla farina. Infine i due musei dedicati all'attività mineraria, entrambi a Palù/Palai: la miniera "Gruab va Hardimbl" e il museo "S Pèrgmandlhaus". La miniera Gruab va Hardimbl, coltivata fino all'Ottocento, è così ben conservata che sembra

quasi "viva"; è un'emozione per ogni visitatore la sensazione di silenzio, l'iniziale smarrimento dato dalla profondità entrando nelle viscere della terra e lo stupore poi di toccare e vedere le misteriose vene di minerale che attraversano la roccia. Il museo S Pèrgmandlhaus rappresenta in modo innovativo e accattivante la tematica delle miniere e dei minatori nella Valle del Fersina in epoca tardomedievale e la loro relazione con la comunità mòchena. Il museo Pietra Viva a S. Orsola Terme si propone come una viaggio alla scoperta del mondo dei minerali. Il museo, unisce alla più classica sezione espositiva la possibilità di vivere direttamente delle esperienze dedicate al mondo dei minerali. La convenzione tra gli enti, dicevamo, darà la possibilità di visitare tutte le sedi con un unico biglietto, del costo di 15 euro, acquistabile presso tutte le sedi museali e valido per l'intera stagione.

## VINN DE BEIRTER 30

F B U B N R L G X F L N A K C  
B T A F E T O W B D R E Z N Z  
Z I M P U L S U T A Z H A E M  
B O A L D R C A N C I C B M Q  
L E U E Z H S R U J X O J M L  
O O N R T J A C U H G K F E V  
U M A E E U N L H C A H D N V  
B O L T G S I A B E G Y I A B  
E E D V E K U C K O S C H U A  
R N A P I R X V H O T Q O Z N  
P B V P L X V T U M M H A I T  
O Z O A Y F P A O U V E N M S  
U R U I N M B L R O G K S D R  
R V R O K R P B T M K L V U G  
N A R A I N I M U L C L Q K F

AGST  
BAIB  
BAIS  
BUCHTELER  
DAVOUR  
EAPER  
FURSCHE  
GOLDEN  
GUARNARN  
HACHLN

HUASTN  
KOCHEN  
KUCKOSCHUA  
LOATERVARM  
LUMINIARA  
OUBERPOURN  
OUVEN  
TUMMHAIT  
ZOURE  
ZUANEMMEN